



(عاجل)

وزارة الخارجية / الدائرة الإعلامية

م / نشر اعلان للمرة الثانية للمناقصة الخارجية العامة

إشارة الى كتاب شركة نفط الوسط (إحدى شركات وزارتنا) ذي العدد ١٠١٨٨ في ٢٠٢٤/٦/٢٦ .
نرافق لكم ربطاً بصورة عن صيغة اعلان المناقصة الدولية العامة المرقمة
(Mdoc-Som.74.24.9011.02) الخاصة بـ (تجهيز معدات اعمال طوارئ المنطقة الوسطى)
تفضلكم بنشره على موقع البعثات الدبلوماسية والملحقيات التجارية العاملة في الخارج
(prees@mof.GOV.iq) وموقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال (DG.MARKET) عملاً بأوامر
الامانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 في 2017/12/18 .

شاكرون تعاونكم معنا ... مع التقدير.

المرفقات

- قرص (CD) يتضمن صيغة الاعلان والقسم السادس من الوثيقة القياسية .

ع. وزير النفط
فراس علي محمد صادق الصدر
المدير العام
عماد مطر محمد
معاون المدير العام
٢٠٢٤/٧/٢٤



<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>	<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>
<p>Second Announcement for General international Tender No. (MdOC-Som.74.24.9011.02) of (Supplying Central Region Emergency Work Equipment)</p>	<p>إعلان للعمرة الثانية للمناقصة الدولية العامة المرقمة (MdOC-Som.74.24.9011.02) الخاصة ب (تجهيز معدات اعمال طوارئ المنطقة الوسطى)</p>
<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq) ,its headquarters located in Baghdad, Bob -Alisham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"),pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (MdOC-Som.74.24.9012.02) for (Supplying Central Region Emergency Work Equipment) , which is available on (www.mdcc.oil.gov.iq) as follows</p>	<p>يسر شركة نفط الوسط – وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد –جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي اوسى) ومقرها في بغداد) بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري (بدعوة الشركة ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (MdOC-Som.74.24.9012.02) الخاصة ب(تجهيز معدات اعمال طوارئ المنطقة الوسطى) وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdcc.oil.gov.iq)</p>
<p>1. Tender's title: (Supplying Central Region Emergency Work Equipment)</p>	<p>١- عنوان المناقصة: (تجهيز معدات اعمال طوارئ المنطقة الوسطى)</p>
<p>2. Tender's type: General / international</p>	<p>٢- نوع المناقصة :- عامة / دولية</p>
<p>3. Estimated Budget:- (915,720) USD</p>	<p>٣- الكافة التخمينية : (٩١٥,٧٢٠) تسعمائة وخمسة عشر الف وسبعمائة وعشرون دولار امريكي</p>
<p>4. Budget Type :- (operational budget)</p>	<p>٤- الموازنة (التعميل) : الموازنة (تشغيلي)</p>
<p>5. Announcement Date : 7,July,2024 Sunday</p>	<p>٥- تاريخ النشر :- يوم الأحد (٧/٧/٢٠٢٤)</p>
<p>6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>	<p>٦- وثائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>
<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>	<p>١- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات</p>
<p>b. Time : the tender documents available from(٩) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>	<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الشوارم الرسمي من الساعة (٩:٠٠ صباحاً) الى الساعة (١٢:٠٠ ظهراً) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه</p>
<p>c. Price : (400,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>	<p>ت- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٤٠٠,٠٠٠) اربعمائة الف دينار عراقي علماً ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>
<p>7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>	<p>٧- المؤتمر الفني :- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي :-</p>
<p>a. Time and date :- (10) a.m. 28,July,2024 Sunday.</p>	<p>١- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الاحد الموافق (٢٠٢٤/٧/٢٨).</p>

<p>b. Venue: - MdOC HQ, (Fields division)</p> <p>8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2) , which is located in MdOC HQ .</p> <p>9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on 13.August,2024 Tuesday.</p> <p>10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p> <p>11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>	<p>ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (هوية الحقول)</p> <p>٨- مكان إيداع العطاءات :- صندوق العطاءات رقم (٢) الكائن في مقر شركة نفط الوسط.</p> <p>٩- تاريخ الغلق :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة الثانية عشر ظهراً (١٢:٠٠) من يوم الثلاثاء الموافق (١٣/٨/٢٠٢٤) .</p> <p>١٠- اجور الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .</p>
<p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Registration documents. 2. Authorization letter certified by a notary public. 3. Personal ID or Passport for the authorized person . 	<p>١١- اكمال إجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم العطاءات الفائز باكمال إجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالإحالة .</p> <p>أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p> <ol style="list-style-type: none"> ١- شهادة تأسيس الشركة . ٢- تخويل أو وكالة أصولية مصدقة من قبل كاتب العدل . ٣- البطاقة الموحدة أو جواز السفر للمخول . .
<p>Second: Documents required when submitting bids:</p> <p>1.Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded</p> <p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and service related to goods) matching thesection.</p>	<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-</p> <p>١- تقديم الوثائق القياسية بكافة أقسامها الخاصة بالمناقصة والمسلمة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والمثبت عليها ختم قسم المقود ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) و نسخة ورقية ويهمل اي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p> <p>٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل بنسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) بضمه (جدول الاسعار ، جدول الكميات والاكمال – الخدمات المتصلة بالسلع) بما يتطابق مع القسم (...).</p>
<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents).</p> <p>4.Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in</p>	<p>٣- تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة).</p> <p>٤- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الإجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصداقة أصولياً لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p> <p>- وان الشركات العراقية المسجلة في اقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة الى ما ورد آنفاً ذكره في اعلاه ، كتاب اعتماد اوليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات(على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)</p>

<p>addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format)..</p>	<p>الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها و بنسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثات في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد ويعدها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويجنا باسم المدير المفوض وكافة مستمسكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>5.Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>٥. الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها و بنسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثات في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد ويعدها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويجنا باسم المدير المفوض وكافة مستمسكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows:(provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format). A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية غرفة التجارة لفروع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)} . ٧. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية . ٨. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية وفروع الشركات الغير عراقية {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)} .</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format). 7.The original tender document purchase receipt. 8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, , (provided with a QR code format).</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي. ١٠. عدم ممانعة من الاشتراك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للنض رانب الشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجل لها فرع داخل العراق نافذ لعام ٢٠٢٤ {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}. الصادر عن الهيئة انفا ممنون الى شركة نفط الوسط .</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number. 10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company. 11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank</p>	<p>١١. تأميمات اولية غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصدق او سفتجة) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الالكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصراً عن طريق السند الالكتروني و يقدم من قبل مقدم العطاء او</p>

<p>of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (27,471,6) US dollars, in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>اي المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) وتتضمن الاشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نفط الوسط / شركة عامة ورقم المناقصة اعلاه و يبلغ قدره دولار امريكي (٢٧,٤٧١,٦) سبعة وعشرون الف واربعمئة وواحد وسبعون دولار وستة وستة سنين يكون ساري المفعول لمدة (٢٨) يوما بعد انتهاء نقاذية العطاء والتوريد وتصاغر هذه التامينات في حال تكول المناقص و يهمل اي عطاء لا يحتوي على التامينات الاولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (183,144) USD.</p>	<p>١٢. تقديم (كشف سبولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (١٨٣,١٤٤) مائة وثلاثة وثمانون الف ومائة واربعه واربعون دولار امريكي.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (274,716) USD</p>	<p>١٣. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأييد جهة التعاقد على الاقل خلال (١٠) سنوات) الاخيرة عند (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء و يبلغ (٢٧٤,٧١٦) مئتان واربعه وسبعون الف وسبعمئة وستة عشر دولار امريكي.</p>
<p>14. Pricing The cost of the third inspector separately, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>١٤. تسعير كلغة الفاحص الثالث بفترة منفصلة بتوضيح فقرات الاشراف على الفحص العملي ضمن العرض التجاري.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>١٥. تقديم منهاج تقدم العمل او مواعيد التسليم .</p>
<p>16. The possibility of sourcing materials from factories outside the parent company's country with commitment from the parent company that the manufacturing will maintain the same quality and efficiency</p>	<p>١٦. امكانية تجهيز المواد من مصانع خارج بلد الشركة الام مع تقديم تعهد من قبل الشركة الام بان التصنيع بنفس الجودة والكفاءة</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>١٧. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما , ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلهما قانونا بموجب تحويل رسمي من الشركتين مصدق اصوليا .</p>
<p>18. The bidder shall be the agent for the manufacturing entity.</p>	<p>١٨. مقدم العطاء يكون مخول الجهة المصنعة</p>
<p>Third: Notes:</p>	
<p>ثالثًا / الملاحظات :-</p>	
<p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the</p>	<p>١. تقديم العطاء (نسخة اصلية) يوضع بغلاف منفصل مغلق يكتب عليه عبارة (نسخة اصلية) ويكون مختوم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة</p>

<p>tender, the company's name, and address.</p> <p>2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.</p> <p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p> <p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p> <p>5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.</p> <p>6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.</p> <p>7. Specify the country of origin of goods (western Europe / Japan / USA/ Canada)</p> <p>8. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p> <p>9. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid – bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.</p> <p>10. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.</p> <p>11. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded, Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid</p>	<p>٢. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عدد ٢) على أن تكون كل نسخة محتومة بختم هي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.</p> <p>٣. ويتم وضع المغلفات (الأصلية والإضافية) والبالغ عددها (٣) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المقدمة للعطاء).</p> <p>٤. على كافة الشركات المشاركة التعمد بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية تتعهد الشركات بلهائها خلال ثلاث أشهر من تاريخ إعلامهم وبخلافه يتم إدراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.</p> <p>٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد إلى العراق .</p> <p>٦. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .</p> <p>٧. منشأ المواد المطلوبة. (أوربي غربي - ياباني- أمريكي- كندي)</p> <p>٨. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم و أرقام هواتفهم وعناوين البريد الإلكتروني بشكل واضح وحينية ومعلومة و يتم اشعار شركة نفط الوسط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة أيام و بخلافه يحصل كافة التبعات القانونية.</p> <p>٩. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات إلى مراسلات شركة نفط الوسط فإنه يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المناقصة أثناء التحليل ومصادرة التأمينات الأولية استناداً إلى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والضوابط الملحقه بها.</p> <p>١٠. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.</p> <p>١١. تكوين اسعار فقرات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الإجمالي بالأعداد وبشكل مطبوع رقماً و كتابةً وبخلافه يتم استبعاد مقدم العطاء ،على أن يتم اعتماد سعر الفقرة لأحتساب المبلغ الإجمالي العطاء.</p>
--	--

<p>12. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>١٢. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصة أو بداية اليوم التالي ويعرفه رئيس جهة التعاقد أو من يخوله عند اقتضاء الحاجة فعلى الراغبين من مقدمي العطاءات أو ممثلهم المخولين الحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>13. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with Mdoc and still under execution from participating</p>	<p>١٣. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر سبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>14. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>١٤. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أوطا العطاءات.</p>
<p>15. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>١٥. يكون العطاء نافذ لمدة (١٨٠) يوماً من تاريخ الغلق، ويكون قابل للتديد.</p>
<p>16. Mdoc has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>١٦. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التبليغ بالأحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و يعاد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمناقضين.</p>
<p>17. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>١٧. لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حلك أي بند من بنود وثائق المناقصة أو اجراء التعديل عليها .</p>
<p>18. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing."</p>	<p>١٨. يتم ارسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني تبليغا تحريريا ورسميا استنادا للبند (١٥) من الضوابط رقم (٣) الملحقه بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدد القانونية للاعراض والخاصة بتوقيع العقد .</p>
<p>19. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>١٩. إذا صادف يوم الطلق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الغلق أو يوم الفتح.</p>
<p>20. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>٢٠. اللغة المستخدمة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كافة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.</p>
<p>21. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>	<p>٢١. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءً على كتاب البنك المركزي العراقي المرقم (١١٣٠) في ٢٠٢٢/٣/٢ .</p>
<p>22. Payment for the contract will be in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>٢٢. يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر الصرف في نفس موعد غلق المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بال دولار الامريكي .</p>

<p>23. for additional information the bidder can contact by visiting MaOC Contracts Department, or contacting us via email : mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq or contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p>	<p>٢٣. للمزيد من المعلومات يمكن لمقدم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عناوين البريد الإلكتروني: mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq أو contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p>
<p>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p> <p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم ٤٨ لسنة ٢٠١٨ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي:</p> <p>١. تعهد بعدم وجود مطالبات مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>٢. في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>٣. تعهد بنص على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بصفة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالمراف بالمديونيات المتنازل عنها أو المباعية للغير، ويسعى المتقدم لبذل الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المتطلبات.</p>

محمد ياسين حسن

Mohammed Yassin Hassan

المدير العام (وكيلة)

Acting / DG.

رئيس مجلس الإدارة

Chairman of the Board